

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 856/1999 НА СЪВЕТА

от 22 април 1999 година

**относно установяване на специална рамка за подпомагане на традиционните доставчици на банани от страните от АКТБ**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 130х от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>1</sup>,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 189в от Договора<sup>2</sup>;

(1) Като има предвид, че Европейският съюз е ангажиран със задълженията, поети към страните от АКТБ в рамките на Конвенцията от Ломе, и по-специално с протокол 5 към нея, с който се цели гарантирането по отношение на страните от АКТБ на запазването на предимствата им на европейския пазар, достъпа до този пазар при условия, които не могат да бъдат по-неблагоприятни от онези, с които те са се ползвали по-рано, и подобряването на условията за производство и търговия на банани от АКТБ.

(2) Като има предвид, че общата организация на пазара на бананите, създадена с Регламент (ЕИО) № 404/93<sup>3</sup>, определя рамката за продължаване на предимствата на традиционните доставчици от АКТБ, с които те са се ползвали в миналото.

(3) Като има предвид, че търговският режим с трети държави, установен от дял IV на посочения регламент е предназначен да осигури пласирането на европейския пазар на бананите, произведени в държавите от АКТБ, традиционни доставчици на Общността, като осигурява на производителите адекватен доход съгласно посочените по-горе ангажменти на Общността.

(4) като има предвид, че този търговски режим е изменен с Регламент (ЕО) № 1637/98.

---

<sup>1</sup> ОВ С 364, 25.11.1998 г., стр. 14.

<sup>2</sup> Становище на Европейския парламент от 19 юни 1998 г. (ОВ С 210, 6.7.1998 г.), Обща позиция на Съвета от 5 октомври 1998 г. (ОВ С 364, 25.11.1998 г.) и Решение на Европейския парламент от 28 януари 1999 г. (все още не публикувано в *Официален вестник*).

<sup>3</sup> ОВ L 47, 25.2.1993, стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1637/98 (ОВ L 210, 28.7.1998 г., стр. 28).

(5) Като има предвид, че тези изменения в търговския режим са променили съществено условията на пазара за традиционните доставчици от държавите от АКТБ и биха могли по-специално да нанесат вреда на производителите, намиращи се в най-неблагоприятно положение.

(6) Като има предвид, че за традиционните вносители от АКТБ следователно е необходимо да положат специални усилия за адаптиране към тези нови условия на пазара, за да поддържат присъствието си на пазара на Общността и да продължат традиционните доставки от АКТБ.

(7) Като има предвид, че следователно на традиционните доставчици от АКТБ следва да се отпусне техническа и финансова помощ, допълнително към помощта, предвидена от четвъртата Конвенция между АКТБ и ЕО от Ломе, за да могат да се адаптират към новите условия на пазара и по-специално да подобрят тяхната конкурентоспособност; като има предвид, че едновременно с това следва да се насърчат екологични методи на производство и търговия с банани, които са съобразени и със социалните стандарти.

(8) Като има предвид, че тъй като тази помощ следва да бъде свързана със специалните усилия, необходими с оглед на новите условия на пазара, следва да бъдат определени обективни критерии за определянето на размера на въпросната помощ.

(9) Като има предвид, че за да гарантира съответствието на такава помощ на поставените цели, тази помощ следва да има временен характер и тя следва да бъде преустановена постепенно и плавно.

(10) Като има предвид, че за да се улесни въвеждането на тези разпоредби, следва да бъде установена процедура, която да налага тясно сътрудничество между държавите-членки и Комисията,

**ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:**

#### *Член 1*

1. Създава се специална рамка за техническа и финансова помощ с цел да се помогне на традиционните доставчици на банани от АКТБ да се адаптират към новите условия на пазара вследствие на измененията, направени с Регламент (ЕО) № 1637/98 в общата организация на пазара на бананите.

2. Тази специална рамка се установява за период, не по-дълъг от десет години, считано от 1 януари 1999 г.

## *Член 2*

За целите на настоящия регламент:

- „традиционни доставчици от АКТЬ” означава държавите от АКТЬ, изброени в приложението,
- „банани” означава пресни или сушени банани, обхванати от код по КН 0803, с изключение на хлебните банани.

## *Член 3*

1. Традиционните доставчици от АКТЬ имат право на техническа и финансова помощ.
2. Техническата и финансова помощ се отпуска по искане на държавите от АКТЬ с цел да допринесе за въвеждането на програми, имащи за цел:
  - а) да се подобри конкурентоспособността в сектора на бананите, по-специално чрез:
    - увеличаване на производителността, без да се нанася вреда на околната среда,
    - подобряване на качеството, включително фитосанитарните мерки,
    - адаптиране на методите на производство, дистрибуция или търговия, с цел да се отговори на стандартите за качество, предвидени в член 2 от Регламент (ЕИО) № 404/93,
    - създаване на организации на производителите, които имат за цел да подобрят продажбата и конкурентоспособността на своите продукти и развитието на системи за сертифициране на екологични методи за производство, включително лоялната търговия с банани,
    - развитието на стратегия за производство и/или търговия, за да се отговори на изискванията на пазара в светлината на общата организация на пазарите в Общността в сектора на бананите,
    - помощ за обучение, за проучване на пазара, за развитието на екологични методи на производство, включително лоялната търговия с банани, подобряването на инфраструктурата за дистрибуция и подобряване на търговските и финансовите услуги за производителите на банани;

б) да поддържат разнообразието, в случай че подобряването на конкурентоспособността в сектора на бананите се окаже нетрайно.

#### *Член 4*

Комисията се произнася за правото за кандидатстване за посочените в член 3 програми след консултация със заинтересованите традиционни доставчици от АКТЬ съгласно процедурата, установена в член 6. Тя взема по-специално предвид индивидуалната ситуация на всеки доставчик от АКТЬ, като обръща специално внимание на необходимостта от специфични решения за Сомалия. Тя също взема предвид съответствието на разглежданата програма с общите цели за развитие на съответната държава от АКТЬ и нейната съвместимост с регионалното сътрудничество с останалите производители на банани, по-специално с производителите от Общността.

#### *Член 5*

1. Комисията отговаря за оценката, вземането на решения и действията по управлението, предприемани в изпълнение на настоящия регламент, в съответствие с бюджетните и други действащи процедури и по-специално тези, които са установени във финансовия регламент, който се прилага спрямо общия бюджет на Европейските общности.

2. Решенията, засягащи действията, чието финансиране се осъществява съгласно настоящия регламент и надвишава 2 милиона евро, или всякакво коригиране на такова действие, включващо увеличение с повече от 20 % на първоначално договорената сума и предложенията за основни изменения, произтичащи от трудностите, възникнали при изпълнението на проектите, които вече са започнати, се приемат съгласно процедурата, определена в член 6.

Когато цитираното в параграф първи надвишаване е повече от 4 милиона евро, но по-малко от 20 % от първоначално договореното, становището на Комитета, така, както е определено в член 6, се приема по опростени и ускорени процедури.

Комисията уведомява накратко Комитета за решенията за финансиране, които има намерение да вземе по отношение на проектите и програмите със стойност, по-малка от 2 милиона евро. Тази информация се предоставя най-малко една седмица преди вземането на решението.

3. Всяко споразумение или договор за финансиране, сключен по силата на настоящия регламент, предвижда по-специално, че Комисията и Сметната палата могат да предприемат проверки на място съгласно обикновения режим, изготвен от Комисията в изпълнение на

действащите разпоредби и по-специално установените във финансовия регламент, който се прилага спрямо общия бюджет на Европейските общности.

4. В случаите, когато тези действия се изразяват чрез споразумения за финансиране между Общността и държавата получател, тези споразумения предвиждат плащането на таксите, митата и налозите да не бъде в тежест на Общността.

5. Участието при покани за търг и договорите е открито при равни условия за всички физически и юридически лица от държавите-членки, от държавата получател и държавите от АКТЬ. То може да бъде разширено и за други развиващи се държави в надлежно обосновани случаи и с цел да се осигури най-добрата ефективност на разходите.

6. Доставките са с произход от държавите-членки или държавите от АКТЬ. В изключителни случаи, при надлежно обоснована необходимост, доставките могат да бъдат с произход от други развиващи се страни.

7. Обръща се по-специално внимание на:

- търсенето на добра ефективност на разходите и на дълготрайно въздействие на проекта,

- ясно определение и мониторинг на целите и индикаторите за тяхната реализация за всички проекти.

8. Помощта, предоставена по силата на настоящия регламент, допълва и засилва действието на помощта, предоставена по силата на други инструменти за развитие на сътрудничество.

#### *Член 6*

1. Комисията се подпомага от компетентния комитет за развитие, определен по географски признак, съставен от представители на държавите-членки и председателстван от представител на Комисията.

2. Представителят на Комисията представя на комитета проект за мерките за приемане. Комитетът представя своето становище по този проект в срок, който председателят може да определи в съответствие със спешността на случая. Становището се приема с мнозинството, определено в член 148, параграф 2 от Договора за приемане на решения, които Съветът взема по предложение на Комисията. Гласовете на

представителите на държавите-членки се претеглят по начина, определен в посочения член. Председателят не гласува.

3. Комисията приема предвидените мерки, ако те са в съответствие със становището на комитета.

Когато предвидените мерки не са в съответствие със становището на комитета, или при липса на становище, Комисията представя незабавно на Съвета предложение относно мерките, които трябва да се вземат. Съветът се произнася с квалифицирано мнозинство.

Ако след изтичането на един месец от уведомяването на Съвета същият не се е произнесъл, предложените мерки се приемат от Комисията.

#### *Член 7*

1. В рамките на общата сума, определена за дадена година, Комисията определя максималната сума на разположение на всеки традиционен доставчик от АКТБ за финансирането на програмите, посочени в член 3, параграф 2 на основата на наблюдаваното различие в конкурентоспособността и като се има предвид важността на производството на банани за съответната държава. Когато се изпълняват само програми като определените в член 3, параграф 2, буква б), Комисията отпуска сума, сравнима с отпусканата на другите традиционни доставчици.

2. От 2004 г. и за всяка следваща година към размера на предоставяната помощ на индивидуалните традиционни доставчици от АКТБ се прилага максимален редуциращ коефициент от 15 %. Когато се изпълняват програми, определени в член 3, параграф 2, буква а), този редуциращ коефициент се намалява в същата степен, в която се наблюдава увеличение на конкурентоспособността в сравнение с предходната година.

3. Комисията ще изготвя подробни правила съгласно процедурата, определена в член 8.

#### *Член 8*

1. Комисията изготвя подробни правила за приложението на настоящия регламент.

2. Комисията се подпомага от комитет, съставен от представители на държавите-членки и представител на Комисията.

3. Представителят на Комисията представя на комитета проект за мерките за приемане. Комитетът представя своето становище по този проект в срок, който председателят може да определи в съответствие със спешността на случая. Становището се приема с мнозинството, определено в член 148, параграф 2 от Договора за приемане на решения, които Съветът взема по предложение на Комисията. Гласовете на представителите на държавите-членки се претеглят по начина, определен в посочения член. Председателят не гласува.

4. Комисията приема предвидените мерки, ако те са в съответствие със становището на комитета.

Когато предвидените мерки не са в съответствие със становището на комитета, или при липса на становище Комисията представя незабавно на Съвета предложение относно мерките, които да бъдат вземат. Съветът се произнася с квалифицирано мнозинство.

Ако след изтичането на три месеца от датата на уведомяване на Съвета същият не се е произнесъл, предложените мерки се приемат от Комисията.

#### *Член 9*

До 31 декември 2000 г., а впоследствие на всеки две години, Комисията представя пред Европейския парламент и пред Съвета доклад за действието на настоящия регламент, придружен при необходимост от предложения.

#### *Член 10*

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след датата на публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 22 април 1999 година.

*За Съвета:*  
*Председател*  
**W. Müller**

*ПРИЛОЖЕНИЕ*

**СПИСЪК, ПОСОЧЕН В ЧЛЕН 2, ПЪРВА АЛИНЕЯ**

**Традиционни доставчици на банани от АКТЪ**

Белиз  
Камерун  
Кабо Верде  
Кот д'Ивоар  
Доминиканска република  
Гренада  
Ямайка  
Мадагаскар  
Санта Лучия  
Сейнт Винсът и Гренадини  
Сомалия  
Суринам